

## Реферат

**Тема выпускной квалификационной работы:** «Перевод с английского языка на русский научных статей с англоязычных интернет сайтов с переводческим комментарием»

**Автор ВКР:** А.М. Чомаева

**Научный руководитель ВКР:** к. филол. наук, доцент, зав. кафедрой теории и практики перевода Л.А. Горохова

**Сведения об организации-заказчике:** ФГБОУ ВО «ПГУ»

**Актуальность темы исследования** обусловлена ведущей ролью науки в современном стремительно развивающемся обществе и острой необходимостью в распространении знаний и достижений науки с помощью перевода научных статей.

**Целью работы** заключается в определении и описании особенностей перевода научных текстов и разбора этих особенностей на практике.

**Задачи:** 1) рассмотреть характеристику научного стиля и типов научных текстов; 2) определить и описать типичные проблемы и особенности перевода научных текстов; 3) рассмотреть на практике способы и особенности перевода научных текстов и применения переводческих преобразований посредством предпереводческого и переводческого анализа текста.

**Теоретическая значимость** данного исследования состоит в необходимости изучения особенностей перевода научно-технических текстов с целью систематизации знаний и построения терминосистемы данной предметной области.

**Практическая ценность** данной работы состоит в систематизации особенностей перевода текстов из разных научных областей с английского языка на русский, возможности практического использования результатов данной работы и дальнейшей систематизации. В процессе работы проводились предпереводческий и переводческий анализ текстов. В качестве

материалов для исследования были использованы научные статьи из разных сфер знания.

**Результаты исследования.** Подробный предпереводческий и переводческий анализ научных текстов интернет статей, включая их экстралингвистические и лингвистические факторы, а также предложенные способы перевода научных терминов на русский язык.

**Рекомендации по использованию.** Полученные результаты и общие выводы по проделанному исследованию могут быть использованы в учебном процессе как основа глоссария по научной терминологии и пособия для студентов лингвистических и переводческих факультетов.